



Comune di Udine

Unità Organizzativa Museo Friulano di Storia Naturale

DETERMINAZIONE CON IMPEGNO DI SPESA

Oggetto: Progetto Interreg VA Italia Austria 2014 - 2020 ITAT 2010 Geoparco Transfrontaliero delle Alpi Carniche GeoTrAC. Affidamento di un incarico per la traduzione in tedesco di testi scientifici relativi a una pubblicazione didattica divulgativa ad argomento geologico (titolo provvisorio: Pesci del Triassico). CUP C29J16000260007, CIG Z2B251D777.

N. det. 2018/4630/122

N. cron. 3257 del 08/10/2018

IL RESPONSABILE DELL'UNITA' ORGANIZZATIVA

Premesso che il Museo Friulano di Storia Naturale è Lead Partner del Progetto Interreg V-A Italia Austria 2014-2020 *Geoparco Transfrontaliero delle Alpi Carniche* (di seguito GeoTrAC), approvato dal Comitato direttivo transfrontaliero nella seduta del 27-28.09.2016, un progetto per la valorizzazione della geologia della Carnia, in particolare con la creazione di un Geoparco transfrontaliero delle Alpi Carniche;

Considerato che il Progetto, cui partecipano anche UTI della Carnia, UTI del Canal del Ferro-Val Canale, Servizio Geologico della Regione, Musei Provinciali di Bolzano e il GeoPark Karnische Alpen di Dellach (A), ha come obiettivo generale approfondire e promuovere la conoscenza e la fruizione congiunta del patrimonio geologico attraverso la valorizzazione del geoparco delle Alpi Carniche e di altri geositi contermini;

Dato atto che il suddetto progetto prevede un finanziamento di € 1.061.300,00, di cui € 206.700,00 a favore delle attività di competenza del Museo Friulano di Storia Naturale;

Dato atto che tra le attività da svolgere a cura del Museo c'è la realizzazione di una

pubblicazione didattico-divulgativa relativa ai Pesci del Triassico;

Dato atto che si rende necessario affidare un incarico per la traduzione dall'italiano al tedesco dei testi della suddetta pubblicazione per un totale di presunte n. 43 cartelle standard da 1.500 caratteri, spazi inclusi;

Ritenuto, a seguito di precedenti esperienze, che il costo complessivo per l'esecuzione del suddetto servizio non superi gli € 1.000,00;

Visto l'art. 1, commi 502 e 503, della L. 208/2015 "Legge di stabilità 2016", che ha stabilito che i prodotti e i servizi per gli Enti Locali di valore inferiore a € 1.000,00 possono essere acquistati ricorrendo alle tradizionali procedure e non al MEPA;

Visto l'art. 36 del Decreto Legislativo 18 aprile 2016;

Vista l'urgenza di provvedere a quanto sopra dato atto che la suddetta pubblicazione dovrà essere realizzata entro il 15.11.2018 ovvero per il periodo di apertura al pubblico di una mostra temporanea che sarà organizzata dal Museo Friulano di Storia Naturale in Galleria Modotti (ex Mercato del Pesce) tra novembre 2018 e i primi mesi dell'anno 2019 nell'ambito del Progetto Interreg GeoTrAC;

Provveduto, pertanto, a chiedere con nota in data 20.04.2018, nostro PG/U n. 0047512, apposito preventivo alla Ditta Punto Lingue di Waltraud Raich & C. S.a.s., via Tavagnacco n. 156, Udine, ditta di comprovata affidabilità, che ha già effettuato per lo scrivente Museo la traduzione di testi ad argomento geologico;

Visto il preventivo n. 281.00.18 in data 05.10.2018, nostro PG/E n. 0104731, della suddetta Ditta che indica in € 22,00 più IVA 22% il costo della traduzione in tedesco di una cartella standard da 1.500 battute, per complessivi € 946,00 più IVA 22%;

Ritenuto il suddetto preventivo congruo dato atto dell'esperienza necessaria a tradurre un testo scientifico, e in particolare geologico, dall'italiano al tedesco e della mole di lavoro da eseguire;

Visto il vigente Regolamento Comunale di Contabilità;

Visto il D. Lgs. 267/2000,

DETERMINA

per quanto in premessa evidenziato:

- 1) di affidare alla Ditta Punto Lingue di Waltraud Raich & C. S.a.s., via Tavagnacco n. 156, Udine, Codice fiscale e P.IVA 01896430301, l'incarico per la traduzione dall'italiano al tedesco di:

n. 40 cartelle dattiloscritte standard da 1500 caratteri spazi inclusi a € 22,00 più IVA 22% a cartella;

per una spesa complessiva di € 946,00 più IVA 22%, pari a € 208,12, per complessivi € 1.154,12, come da preventivo n. 281.00.18 in data 05.10.2018, nostro PG/E n. 0104731;

- 2) di stabilire che il rapporto contrattuale con la suddetta Ditta per il presente incarico si riterrà perfezionato nella forma semplificata prevista dall'art. 78, comma 1, lettera e), del vigente Regolamento per la disciplina dei Contratti ovvero a mezzo corrispondenza secondo l'uso del commercio;
- 3) di disporre per la liquidazione della fattura elettronica relative alla presente fornitura, ad incarico effettuato, con riferimento alla presente Determinazione, previa dichiarazione della corretta esecuzione del servizio da parte della Direzione del Museo Friulano di Storia Naturale, precisando che il pagamento della stessa sarà effettuato entro 30 giorni naturali consecutivi dal ricevimento della stessa da parte del Comune di Udine;
- 4) di dare atto che nel caso di emissione di più fatture elettroniche ai sensi dell'art. 4 del D.P.R. 207/2010 sull'importo netto progressivo delle prestazioni sarà operata una ritenuta dello 0,50%. Tale ritenuta potrà essere svincolata soltanto in sede di liquidazione finale, previa approvazione da parte della stazione appaltante e rilascio del documento unico di regolarità contributiva;
- 5) di precisare che la Ditta Punto Lingue di Waltraud Raich & C. S.n.c. di Udine è tenuta:
 - al rispetto degli obblighi previsti dall'art. 3 della L. n. 136/2010, al fine di assicurare la tracciabilità dei movimenti finanziari relativi all'appalto. Il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale, ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, determina la risoluzione di diritto del contratto, ai sensi del comma 9 bis del predetto art. 3 della L. n. 136/2010 e ss.mm.ii.;
 - all'osservanza delle misure contenute nel Piano di prevenzione della corruzione del Comune di Udine e nel "Codice di comportamento dei dipendenti pubblici" di cui al DPR 62/2013;
 - all'esecuzione delle traduzioni richieste entro 15 giorni lavorativi dalla data di consegna dei testi da tradurre;
- 6) di disporre, ai sensi del D. Lgs. 14 marzo 2016 n. 33, la pubblicazione del presente atto sul sito internet dell'Amministrazione;
- 7) di attestare, ai sensi dell'art. 147 bis del D. Lgs. 267/2000 e dell'art. 10 del Regolamento del

sistema integrato dei controlli interni del Comune di Udine, la regolarità tecnica del presente atto, riguardante la conformità e la correttezza dell'azione amministrativa svolta.

8) di dare atto che il presente affidamento è effettuato nel rispetto dei principi di cui agli articoli 30, comma 1, 34 e 42, del Decreto Legislativo 18 aprile 2016 come modificato dal Decreto correttivo 56/2017, nonché nel rispetto del principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti;

9) di accertare le entrate relative al Progetto Interreg V-A Italia Austria 2014-2016 *Geoparco Transfrontaliero delle Alpi Carniche (GeoTrAC)* come segue:

€ 173,12, al Capitolo 283 *Trasferimenti correnti da amministrazioni centrali per iniziative e attività MFSN (Progetti europei)*

€ 981,00 al Capitolo 284 *Trasferimenti correnti dall'UE per MFSN (Progetti europei)*

10) di impegnare la spesa complessiva di € 1.154,12 come segue:

Eser.	EPF	CIG	Cap./Art.	Descrizione capitolo	Piano dei Conti Finanziario					Importo (eu)	Soggetto
2018	2018	Z2B251D777	3832/1	PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE (PROGETTI EUROPEI - FONDI EUROPEI)	1	3	2	11	1	981,00	PUNTOLINGUE DI WALTRAUD RAICH E C. SAS cod.fisc. / p.i. IT 01896430301
2018	2018	Z2B251D777	3832/2	PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE (PROGETTI EUROPEI - FONDI STATALI)	1	3	2	11	1	173,12	PUNTOLINGUE DI WALTRAUD RAICH E C. SAS cod.fisc. / p.i. IT 01896430301

IL RESPONSABILE DELL'UNITA'
ORGANIZZATIVA

dott. Giuseppe Muscio

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: GIUSEPPE MUSCIO

CODICE FISCALE: MSCGPP55R13F750X

DATA FIRMA: 08/10/2018 19:01:37

IMPRONTA: 3DF1CE3400116D07D2BBB8A273BA8EF856D19D24C1158B5A7326BCF669CB88FA
56D19D24C1158B5A7326BCF669CB88FA2F9A38F4510EAF10CA1EE8BE7784DA49
2F9A38F4510EAF10CA1EE8BE7784DA4971BFE58959825EA7DB73DC41D272C7A6
71BFE58959825EA7DB73DC41D272C7A694EFC4FAE446F46356E4671EE508DC18